Белорусские журналисты передали в дар туркменским коллегам два книжных издания, символизирующие диалог культур

Category: Edebiýat täzelikleri,Kitapcy
написано kitapcy | 22 января, 2025
Белорусские журналисты передали в дар туркменским коллегам два книжных издания, символизирующие диалог культур

Белорусские журналисты передали в дар туркменским коллегам два книжных издания, символизирующие диалог культур

Это – антология современной туркменской и белорусской литературы «Святая любовь» из серии «Созвучие сердец» Издательского дома «Звязда» и новинка этого года – монографическое исследование Алеся Карлюкевича «Литературное побратимство. Беларусь – Туркменистан». Литературные новинки отражают культурную общность двух народов, ставшую основой дружественных взаимоотношений и полноформатного туркмено-белорусского сотрудничества.

Как образно написал в предисловии к книге «Святая любовь» Алесь Карлюкевич, «произведения белорусских и туркменских прозаиков и поэтов, это следы, которые, как мудрое слово, передающееся из поколения в поколение, будут напоминать о нашем историческом, духовном побратимстве и завтра, и в другие столетия». В сборник вошли новые рассказы и стихи известных белорусскому читателю Агагельды Алланазарова, Гурбанназара Оразгулыева, Османа Оде, Оразгулы Аннаева, Атамурада Атабаева и других. Весьма символично название, под которым объединены туркменские авторы, – «Сердце, полное света».

Книга Алеся Карлюкевича «Литературное побратимство. Беларусь – Туркменистан: встречи, знакомства, открытия», изданная на белорусском языке, в прямом смысле для многих стала открытием, познакомив с интересными фактами из истории туркмено-белорусских литературных связей. В середине XIX века дипломат, поэт и востоковед Александр Ходзько, путешествуя по Туркменистану, записал поэтические тексты Махтумкули и опубликовал их в Англии, положив начало европейской славе классика туркменской литературы. Благодаря его переводам европейцы познакомились с эпосом «Гёроглы» и творчеством Кемине.

В XX веке к переводам Махтумкули на белорусский язык обращались Максим Танк, Алесь Звонак, Владимир Короткевич и другие литераторы. В Минске увидела свет отдельная книга поэзии Махтумкули «Соловей ищет розу».

Начало знакомству читателей Туркменистана с творчеством белорусских писателей положено публикацией рассказа Якуба Коласа на русском языке в газете Закаспийской области «Асхабад». Первые книги народных поэтов Беларуси Купалы и Коласа увидели свет на туркменском языке в 1941 году.

Во второй половине XX века началась активная работа по переводам туркменской литературы на белорусский язык и белорусской литературы на туркменский. В Беларуси увидели свет книги Берды Кербабаева, Каюма Тангрыкулиева, Агагельды Алланазарова, Курбана Чолиева, Анна Ковусова, Тыркиша Джумагельдыева, Нуры Байрамова, Бабанияза Каюмова и других авторов.

В Туркменистане увидели свет произведения белорусских поэтов и писателей Максима Танка, Ивана Чигринова. Переведены на туркменский лирические миниатюры Янки Брыля, рассказы Алеся Жука, Василя Ткачева, стихотворения Пимена Панченко, Миколы Чернявского, Раисы Боровиковой, Артура Вольского, произведения других авторов.

Книги были переданы в дар туркменским журналистам на встрече, которая состоялась в Издательском доме «Звязда» в рамках программы пребывания правительственной делегации Туркменистана во главе с Президентом Гурбангулы Бердымухамедовым в Республике Беларусь 11-12 мая этого года. Нет сомнения, что туркмено-белорусский диалог культур будет успешно развиваться, обогащая межгосударственное взаимодействие духовной составлющей.

Подготовила: Ирина ИМАМКУЛИЕВА.

turkmenistan.gov.tm

Edebiýat täzelikleri